

第十三期



原文:

端午又快来了,初五划船,河街上初一开会,就决定了属于河街的那只船当天入水。天保恰好在那天应向上行,随了陆路商人过川东龙潭送节货,故参加的就只傩送。十六个结实如牛犊的小伙子,带了香烛、鞭炮、同一个用生牛皮蒙好绘有朱红太极图的高脚鼓,到了搁船的河上游山洞边,烧了香烛,把船拖入水后,各人上了船,燃着鞭炮,擂着鼓,这船便如一枝箭似的,很迅速的向下游长潭射去。

那时节还是上午,到了午后,对河渔人的龙船也下了水,两只龙船就开始预习种种竞赛的方法。水面上第一次听到了鼓声,许多人从这鼓声中,感到了节日临近的欢悦。住临河吊脚楼对远方人有所等待有所盼望的,也莫不因鼓声想到远人。在这个节日里,必然有许多船只可以赶回,也有许多船只只合在半路过节,这之间,便有些眼目所难见的人事哀乐,在这小山城河街间,让一些人喜事,也让一些人皱眉。

——沈从文《边城》(节选)



1

Duennugux yaek daengz lo, co'ngux bae vad ruz, aen Hawdah coit hai hoih, couh gietdingh aen ruz Hawdah ngoenzde roengz raemx. Denhbauj ngoenzde ngamqngamq mbouj youq ranz, de riengz bouxseng'eiq bae Conhdungh Lungzdan soengq doxyiengh gvaq ciet, ndigah cij hawj Nozsung bae camgya. Miz 16 boux lwgmbauq cangq lumj duz vaizlwg, gyoengqde dawz yienglab, bauqreng haeuq aen gyong naeng vaiz ga sang, veh miz fuk doz daigiz nding ndeu. Gyoengqde daeuj daengz dahgwnz, youq giz bakgamj dingz ruz, diemj liux yienglab, rag ruz roengz raemx bae, gak boux couh hwnj ruz, cuengq bauqreng, roq gyonglaz, aen ruz couh lumj saenjaq nei, gig vaiq couh coh dahlaj bongh bae lo.

Seizhaenx lij dwg gyanghaet,

daengz banringz, aen ruz bouxdwkbya dah doiqmienh hix roengz raemx lo, song aen ruz couh hainduj lienh gak cungj fuengfap doxdax. Sing gyong mbat nduj daj ndaw dah cienz okdaeu, haujlai vnz daj gij sing gyong neix, gamjsouh gij angqyangz aen ciet yaek daengz lo. Gij vnz ndaw laeuzdiuq henzdah youh caj youh muengh vnzgyae haenx, caemh aenvih gij sing gyong neix siengj daengz vnzgyae. Youq aen ciet neix, itdingh miz haujlai aen ruz ndaej ganj dauq, caemh miz haujlai aen ruz youq gyangloh gvaq ciet. Youq gyangde, couh miz haujlai vnz saeh gijheiq gijangq da yawj mbouj raen de. Youq aen Hawdah iq neix, miz mbangj vnz riu angq, caemh miz mbangj vnz simnyap.

(西林县:黄志伟/Vangz Civeij)

2

Ndwennugux co'ngux youh yaek daengz lo, co'ngux vad ruz, Gaidah coit hai hoih, couh gietdingh aen ruz Gaidah youq ngoenzde roengz raemx. Denhbauj youq ngoenzde ngamqnde coe baihgwnz, byaij, swnh gyoengq vnz seng'eiq gwnz loh hawq gvaq Conhdungh Lungzdan soengq huqciat, ndigah ngamq miz Nozsung camgya. Cibroek boux vnzcoz rengz lumj duzvaiz hung haenx, daiq yienglab, bauq, aen gyong ga sang aeu naeng vaiz ndip guh baenz, veh miz doz daigiz nding haenx, daengz henz bakgamj dah lae baihgwnz cuengq ruz, diemj yienglab, beng aen ruz roengz raemx, gak boux hwnj ruz bae, cuengq bauq, roq gyong, aen ruz couh lumj diuznaq nei, vaiqvut coh raengzraez baihlaj siq bae.

Mwhhaenx lij dwg doengxhaet, banringz gvaq, mbiengj

baihdah gij ruzlungz gyoengqvunz dwkbya hix roengz raemx lo, song aen ruzlungz couh itheij lienh gij fuengfap doxdax. Gwnz dah, baez daih'it dingqnyi sing gyong yiengj hwnj, haujlai vnz youq gij sing gyong baihdaw, roxnyinh daengz gij angqyangz ngoenzciat yaek daengz lo. Gyoengqvunz youq laeuzvenjsaeu gaenah dah haenx hix aenvih dingqnyi sing gyong yiengj hwnj, naemj daengz gyoengq beixnuengx dieggyae. Youq aen ciet baihdaw neix, itdingh miz haujlai ruz ndaej ganj dauq, hix miz haujlai ruz cijndaej youq gyangroen gvaq ciet, youq mboengqneix, couh miz mbangj vnz raen daengz gij siengsim caeuq angqyangz da mbouj raen, youq aen singz bya iq baihdaw, miz vnz angqyangz, hix miz vnz bwnda nyaeuqnywtnt.

(平果市:黄立波/Vangz Lizboh)

3

Ngux nyied co'ngux yaek daengz lo, co'ngux cau h ruz, coit gwnz gaidah hai hoih, couh gietdingh aen ruz gaidah ngoenzde roengz raemx. Denhbauj ngamj youq ngoenzhaenx bae baihgwnz, riengz bouxseng'eiq roenhawq bae Conhdungh Lungzdan soengq huqciat, ndigah couh cijmiz Nozsung bae camgya. Cibroek boux bouxcoz rengzmaenh lumj vaizlwg, daiq yienglab, bauqbej, caeuq aen gyong aeu naeng vaizseng hoemq youh veh miz doz daigiz hoengznding haenx, bae daengz baihgwnz dah henzgamj giz cuengq ruz haenx, diemj yienglab liux, couh rag aen ruz roengz raemx, gak boux hwnj ruz, cit bauq, roq gyong, aen ruz neix couh lumj diuznaq ndeu, riengjret nyingz bae coh raengzraez baihlajdah.

Mwhhaenx lij dwg banhaet, gvaq banringz liux, baihdah ruzlungz

bouxdwkbya caemh roengz raemx lo, song aen ruz couh hainduj lienh gak cungj fuengfap doxdax. Gwnzdah mbat co dingqnyi sing gyong, haujlai vnz youq gij sing gyong neix, roxnyinh daengz ngoenzciat yaek daengz gig angq. Gyoengqvunz youq henzdah laeuzdiuqga haenx, caj muengh boux baihgva de, dingqnyi gij sing gyong neix, mbouj miz saek boux mbouj gvaqniemh boux baihgva. Youq aen cietheiq neix, itdingh miz haujlai ruz ganj ndaej dauq daengz ranz gvaq ciet, hix caemh miz haujlai ruz ganj mbouj gib, cij youq gyangloh gvaq ciet, youq ndaw neix, couh miz gij vnz saeh heiq angq lwgda nanz yawjraen de, youq aen singzbya iq gwnz gaidah neix, hawj mbangj vnz riu angq, hix hawj mbangj vnz nyaeuq bwnda.

(平果市:黄华婷/Vangz Vazdingz)

4

Duennugux youh yaek daeuj daengz lo, co'ngux hai ruz, coit gwnz haw ngamq hai hoih, couh gietdingh le aen ruz gwnz haw youq ngoenzhaenx hai roengz ndaw dah bae. Denhbauj cingq ngamq youq ngoenzhaenx yiengq baihgwnz, byaij baenaj, riengz bouxseng'eiq gwnz dieg gvaq Conhdungh Lungzdan soengq huq, ndigah couh dan gauq Nozsung camgya. 16 boux daegmbauq maedsaed lumj vaizdoengz, daiq gij yienglab, bauqreng, caemh aen gyong ga sang yung naeng vaiz cengq ndei youh aeu saeknding veh aen doz daigiz haenx, bae daengz aen gamj henzdah cuengq ruz haenx, coemh lab diemj yieng, rag ruz haeuq ndaw raemx bae le, gak boux hwnj gwnz ruz bae, diemj bauqreng, roq gyong, aen ruz neix couh lumj diuznaq nei, gig vaiq buet bae coh vaengzraez.

Seizhaenx lij dwg banhaet, daengz laj banringz le, gij ruz bouxdwkbya baihdah caemh roengz raemx, song aen ruz couh hainduj sien lienhguh gak cungj fuengfap doxdax. Gwnz raemx baez daih'it dingqnyi sing gyong, haujlai vnz daj ndaw sing gyong neix, roxnyinh yaek daengz cietheiq le gig sim'angq. Youq aen laeuz gyawj dah, gij vnz doiq vnz bae gyae miz di muengh ndwi, hix aenvih sing gyong ngeix daengz beixnuengx youq baihgrog. Youq aen ciet neix, bietdingh miz haujlai ruz ndaej ganj doxdauq, hix miz haujlai ruz cijndaej youq buenqloh gvaq ciet, ndawde, gij vnz mbouj ndaej doxraen couh nanzgvaq, ndaej doxraen cix angqyangz, youq gwnz gai singz iq neix, hawj mbangj boux vnz sim'angq, hix hawj mbangj boux vnz najnyaueq.

(来宾市兴宾区:陆安荣/Luz Anhyungz)

(1)

